

*Oliva***REX**

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD

SCUOTITORE PER ULIVI
OLIVE HARVESTER
MAQUINARIA PARA LA COSECHA DE ACEITUNAS
MACHINE POUR LA RECOLTE DES OLIVES

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO
MANUEL POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

IT **INDICE**
UK **INDEX**
ES **ÍNDICE**
FR **INDEX**

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD

ITALIANO				
FIGURE	pag.3		UTILIZZO DELLA BATTERIA	pag.16
SIMBOLI DI SICUREZZA	pag.13		SOSTITUZIONE ASTINE	pag.16
INTRODUZIONE	pag.14		MANUTENZIONE ORDINARIA	pag.16-17
DESCRIZIONE DEL MANUALE	pag.14		NORME DI SICUREZZA	pag.18
MONTAGGIO	pag.14		INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO	pag.18
ACCENSIONE	pag.14-15		GARANZIA	pag.19
UTILIZZO DELLO SCUOTITORE	pag.15			

ENGLISH				
FIGURES	page 3		BATTERY USE	page 22
SECURITY SYMBOLS	page 13		TINES REPLACEMENT	page 22
INTRODUCTION	page 20		ORDINARY MAINTENANCE	page 22-23
MANUAL DESCRIPTION	page 20		SAFETY INSTRUCTIONS	page 24
ASSEMBLING	page 20		INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL	page 24-25
STARTING UP	page 20-21		WARRANTY	page 25
OLIVE HARVESTER USE	page 21			

ESPAÑOL				
FIGURAS	pag.3		EMPLEO DE LA BATERÍA	pag. 28
SIMBOLOS DE SEGURIDAD	pag.13		SUSTITUCIÓN PUAS	pag. 28
INTRODUCCIÓN	pag.26		MANTENIMIENTO ORDINARIO	pag. 28-29
DESCRIPCIÓN DEL MANUAL	pag.26		NORMAS DE SEGURIDAD	pag. 29
MONTAJE	pag.26		INDICACIONES PARA EL DESGUACE	pag. 30
ENCENDIDO	pag.26-27		GARANTIA	pag. 31
EMPLEO DE LA MÁQUINA	pag.27			

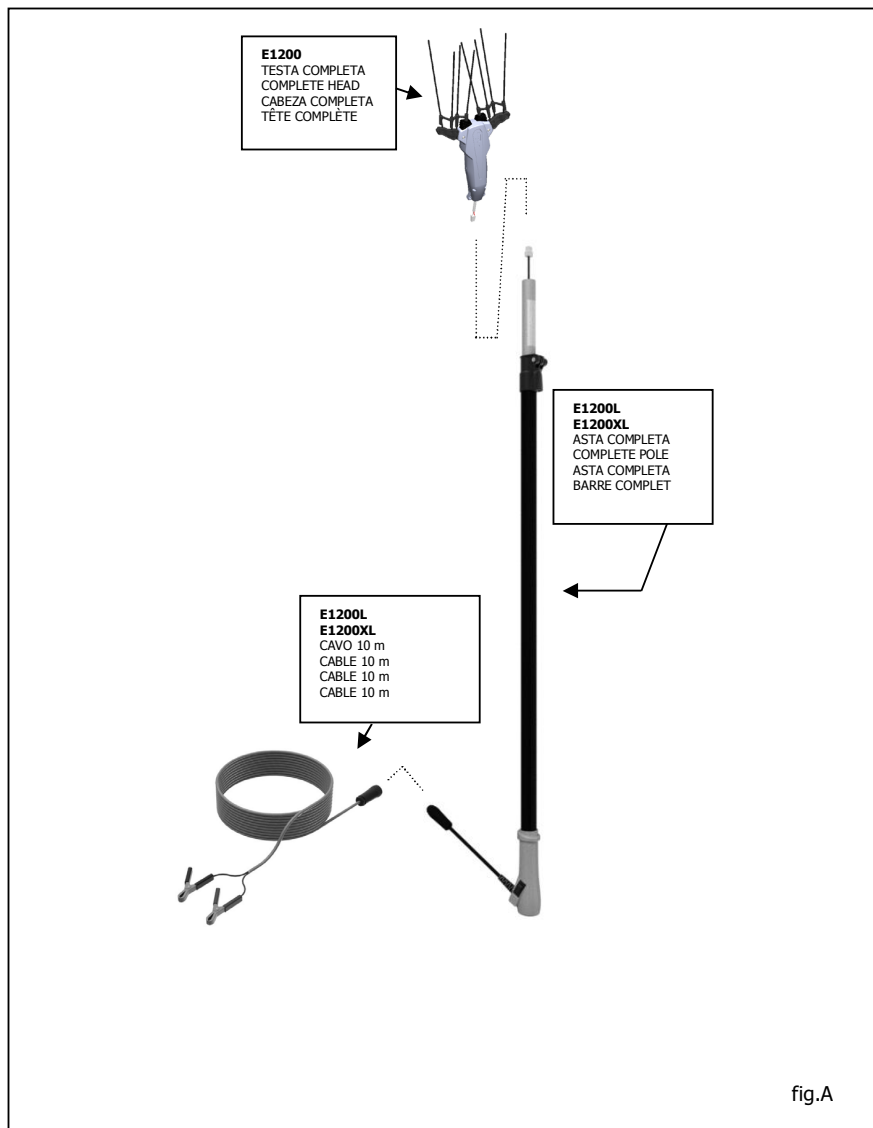
FRANÇAIS				
FIGURES	pag.3		EMPLOIE DE LA BATTERIE	pag. 34
SYMBOLS DE SÉCURITÉ	pag.13		REPLACEMENT DES FOURCHONS	pag. 34
INTRODUCTION	pag.32		ENTRETIEN ORDINAIRE	pag. 34-35
DESCRIPTION DU MANUEL	pag.32		RÈGLES DE SÛRETÉ	pag. 36
ASSEMBLAGE	pag.32		INDICATIONS POUR L'ÉCOULEMENT	pag. 36-37
ALLUMAGE	pag.32-33		GUARANTIE	pag. 37
EMPLOIE DE LA MACHINE	pag.33			

IT
UK
ES
FR

COMPONENTI DELLA MACCHINA
MACHINE COMPONENTS
COMPONENTES DE LA MÁQUINA
COMPOSANTS DE LA MACHINE

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL

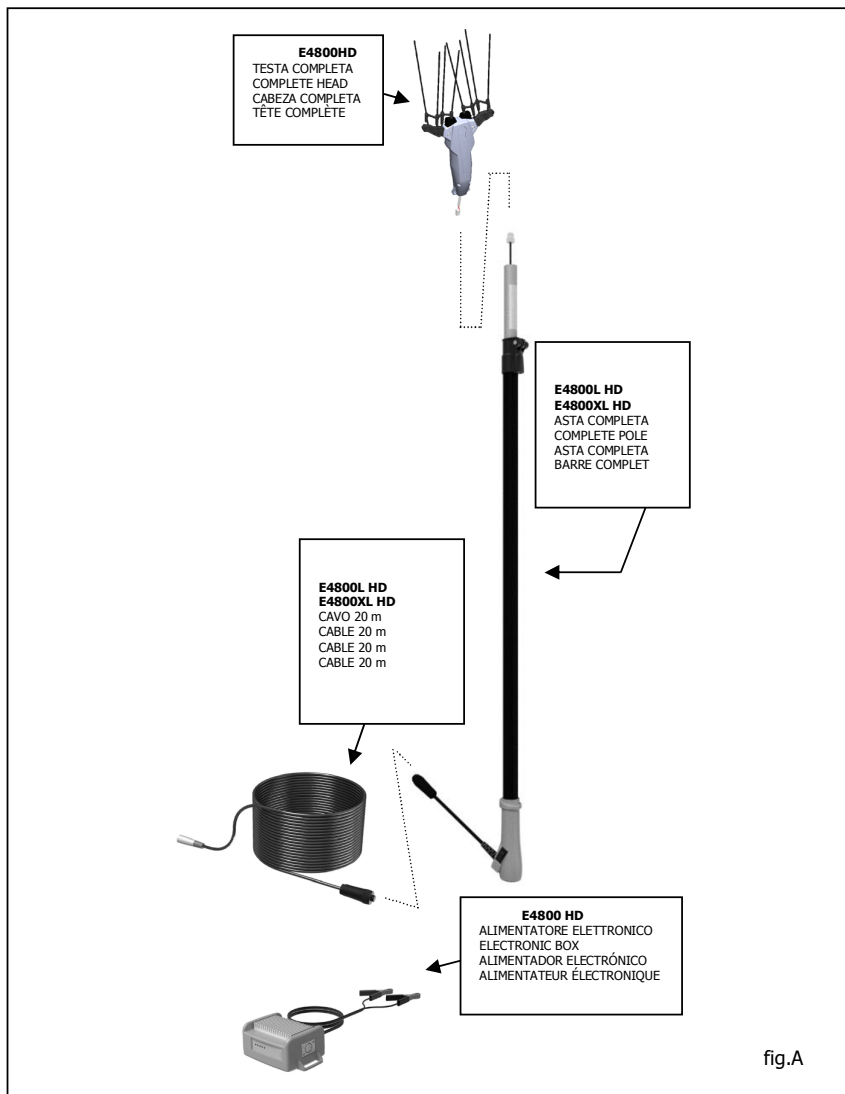


IT
UK
ES
FR

COMPONENTI DELLA MACCHINA
MACHINE COMPONENTS
COMPONENTES DE LA MÁQUINA
COMPOSANTS DE LA MACHINE

OlivaREX

E4800L HD - E4800XL HD



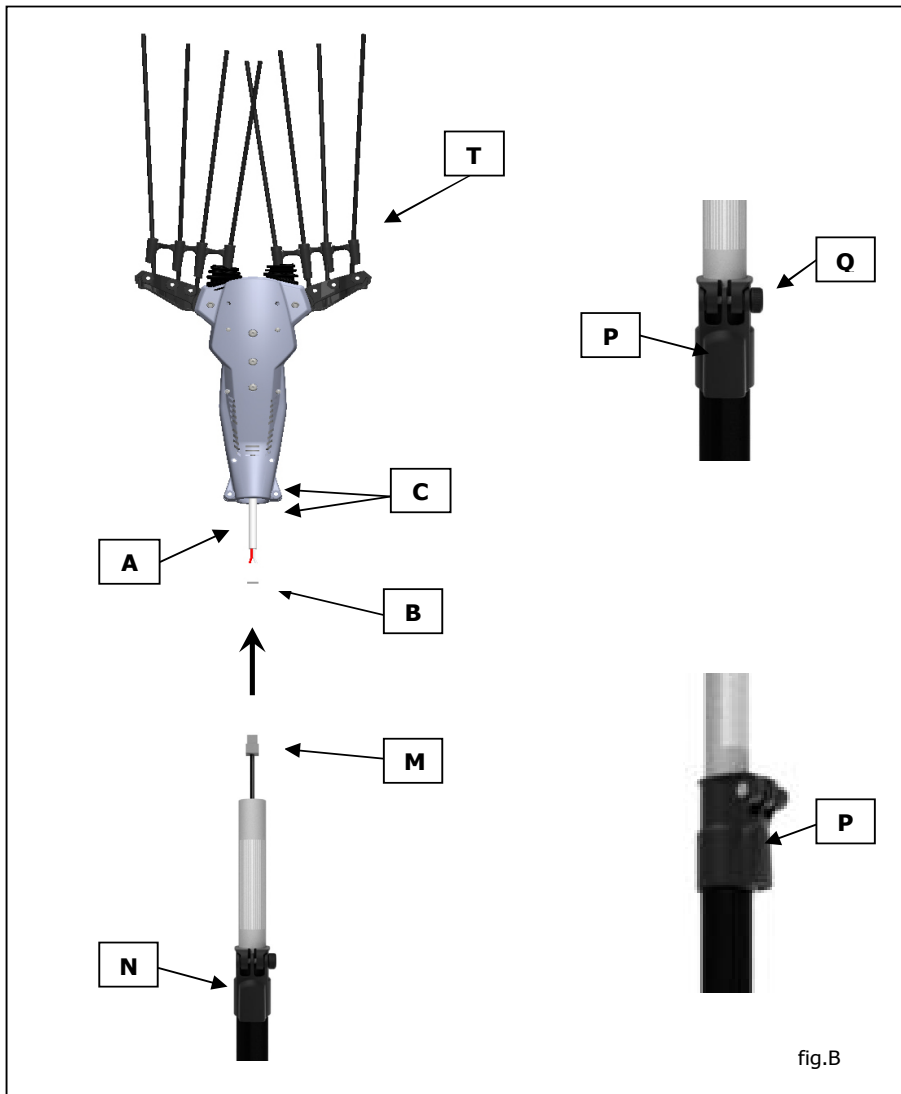
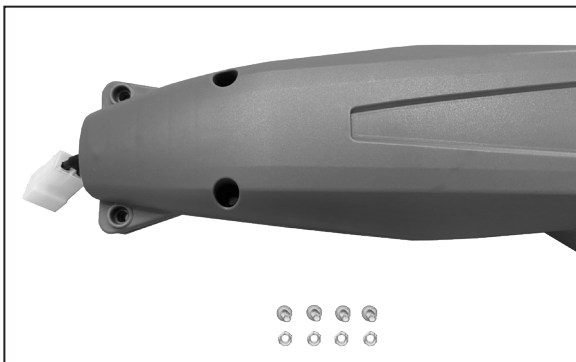
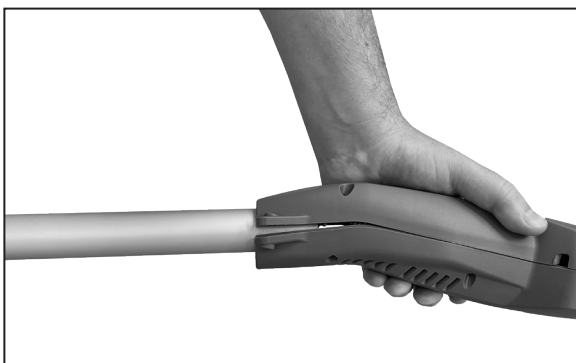


fig. 1



Svitare e rimuovere le viti di bloccaggio della testa.
Unscrew and remove the head locking screws.
Desatornille y retire los tornillos de bloqueo superiores.
Dévisser et retirer les vis de blocage de la tête.

fig. 2



Inserire il palo facendo leva per distanziare leggermente i gusci fino a che il perno si inserisca nel foro (3).
Insert the pole by levering to slightly space the shells until the pin fits into the hole (3).
Inserte el poste haciendo palanca para espaciar ligeramente las carcasas hasta que el pasador encaje en el orificio (3).
Insérez le pôle en faisant levier pour espacer légèrement les coques jusqu'à ce que la goupille s'insère dans le trou (3).

IT
UK
ES
FR

MONTAGGIO
ASSEMBLING
MONTAJE
ASSEMBLAGE

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD

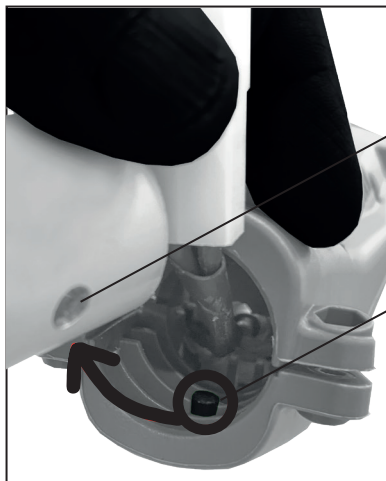


fig. 3

Foro
Hole
Agujero
Trou

Perno
Pin
Alfiler
Épingler



fig. 4

Reinsérer le viti e serrare la testa sul palo.

Reinsert the screws and tighten the head on the pole.

Vuelva a insertar los tornillos y apriete la cabeza en el poste.

Réinsérez les vis et serrez la tête sur le poteau.

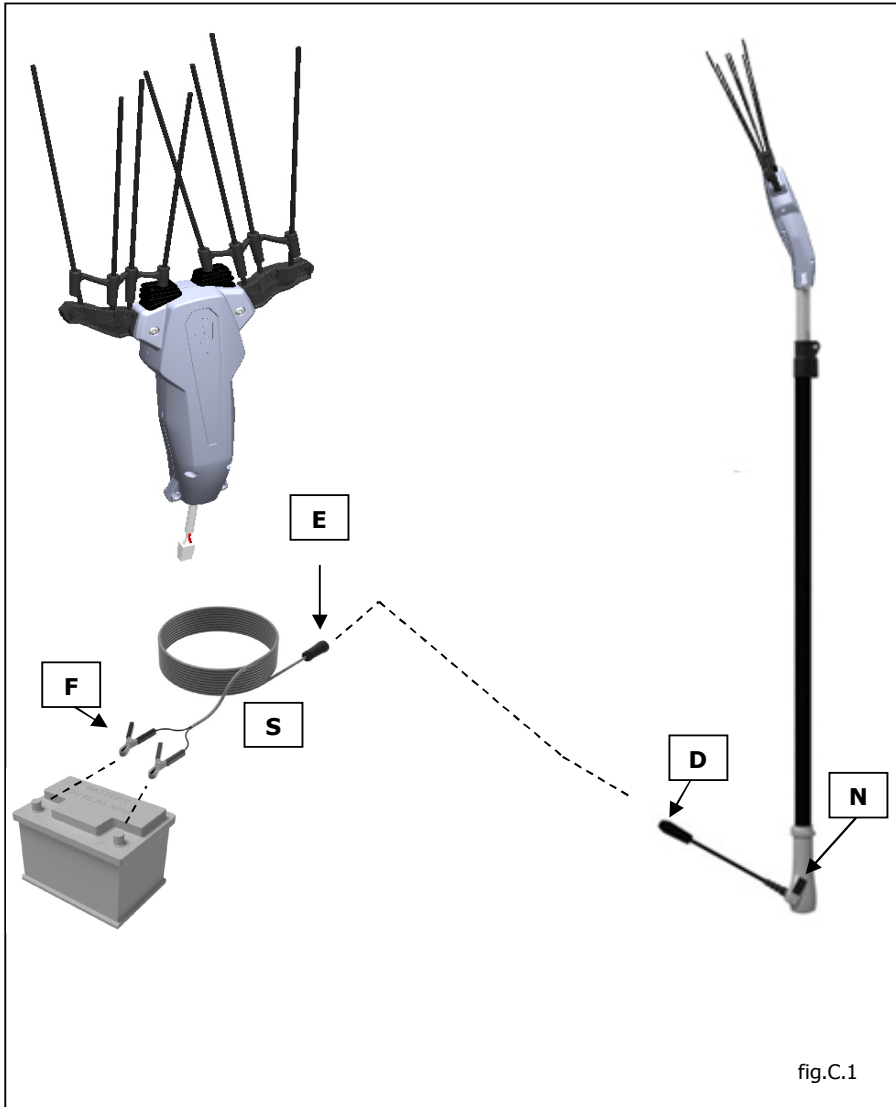


IT
UK
ES
FR

ACCENSIONE
STARTING UP
ENCENDIDO
ALLUMAGE

OlivaREX

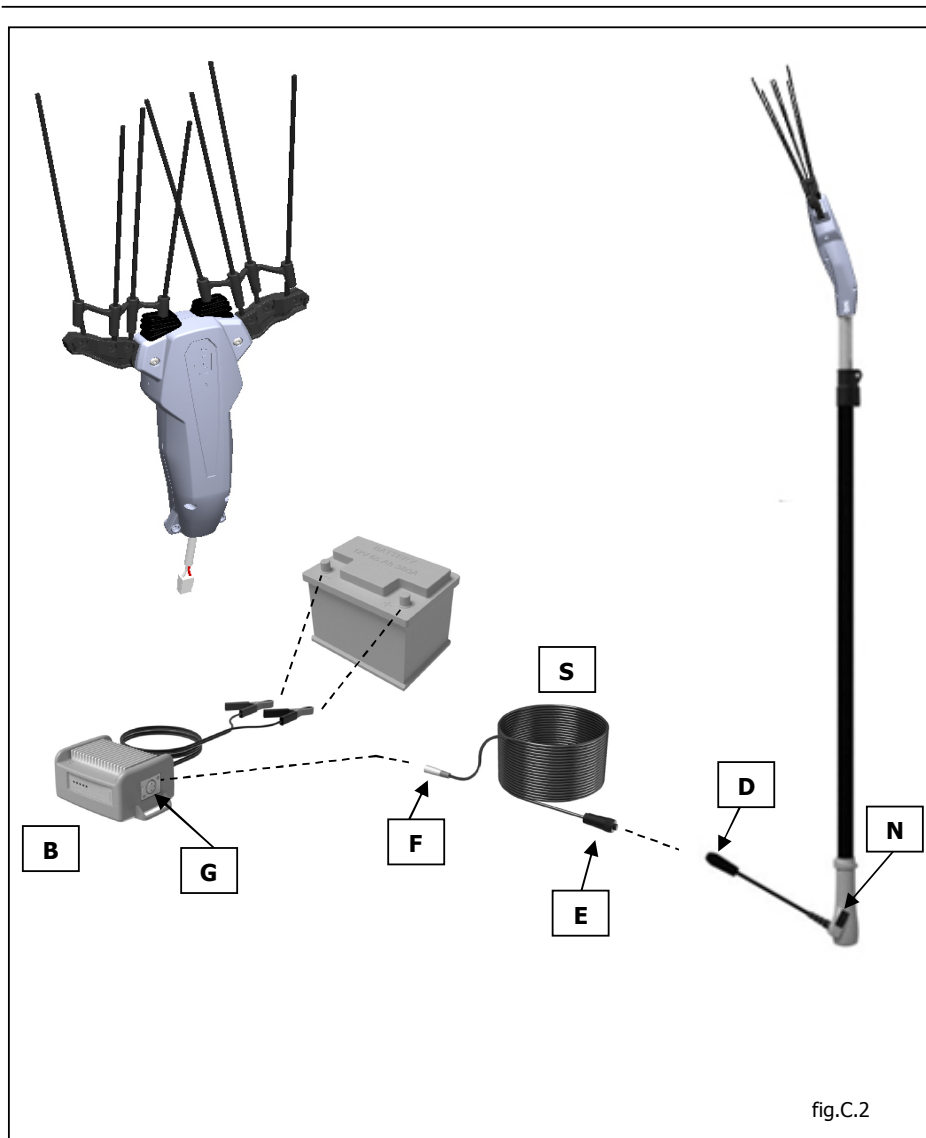
E1200 L - E1200 XL



IT ACCENSIONE
UK STARTING UP
ES ENCENDIDO
FR ALLUMAGE

OlivaREX

E4800L HD - E4800XL HD



IT UTILIZZO DELLO SCUOTITTORE
UK OLIVE HARVESTER USE
ES EMPLEO DE LA MÁQUINA
FR EMPLOIE DE LA MACHINE

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD

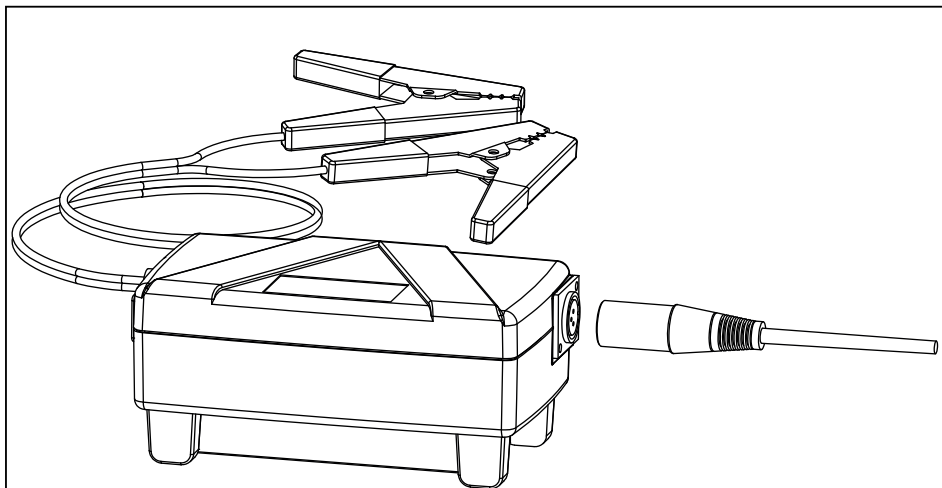


fig.D.1

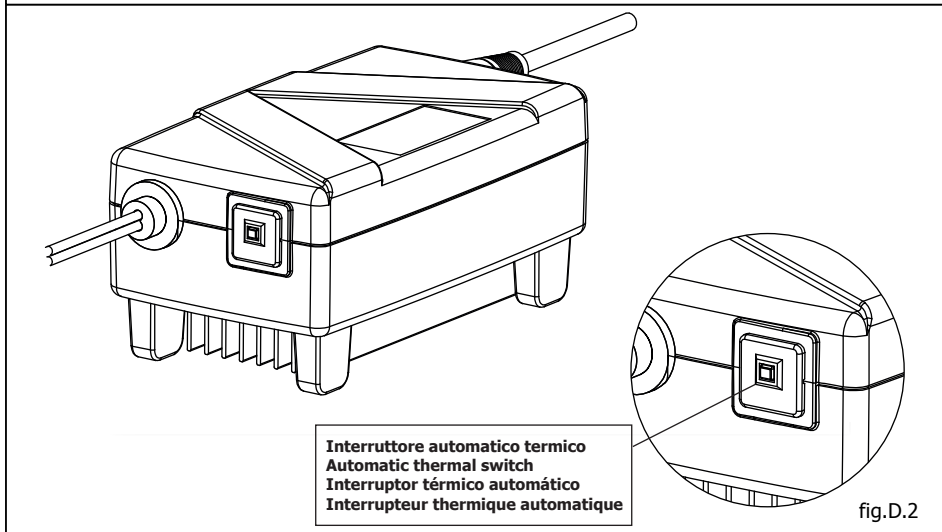
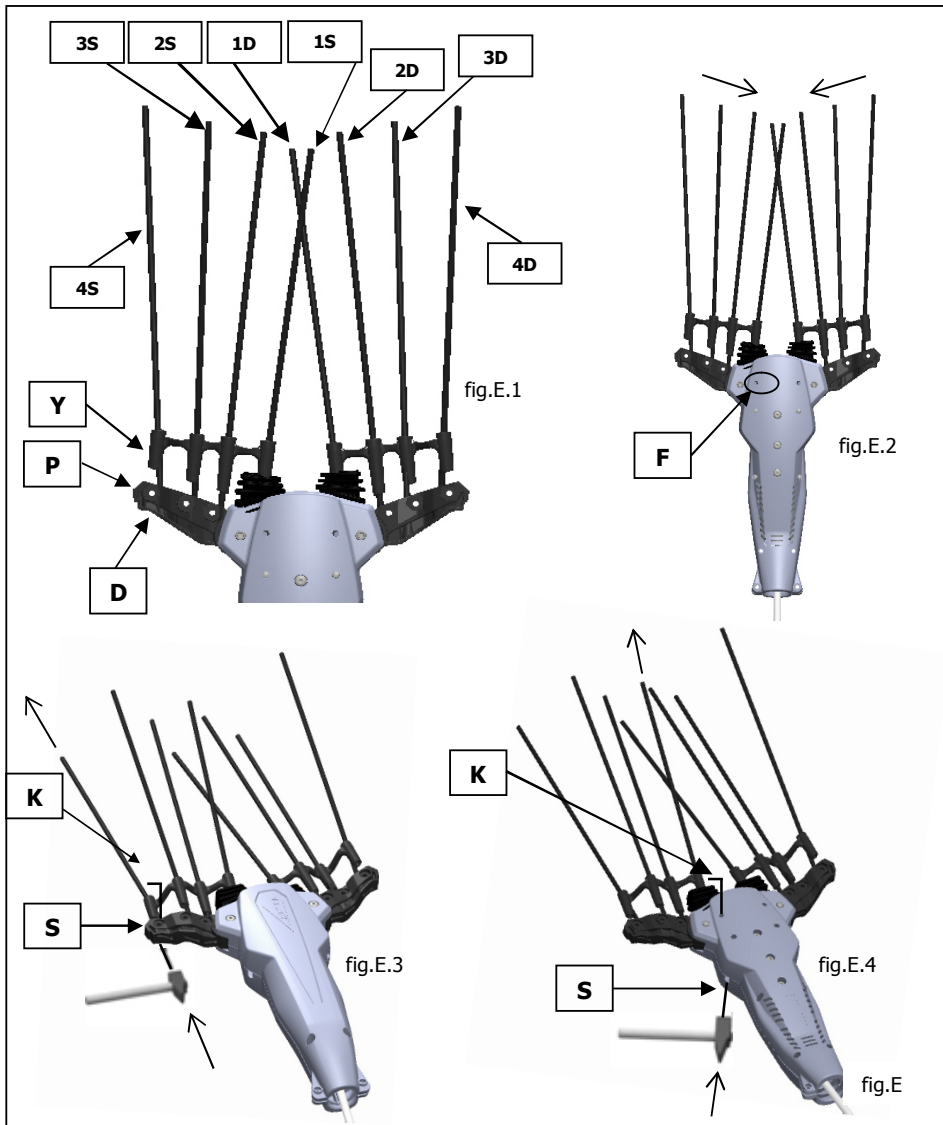


fig.D.2

IT **SOSTITUZIONE ASTINE**
UK **TINES REPLACEMENT**
ES **SUSTITUCIÓN PÚAS**
FR **REEMPLACEMENT DES FOURCHONS**

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD



IT
UK
ES
FR

MANUTENZIONE ORDINARIA
ORDINARY MAINTENANCE
MANTENIMIENTO ORDINARIO
ENTRETIEN ORDINAIRE

OlivaREX

E1200 L - E1200 XL
E4800L HD - E4800XL HD

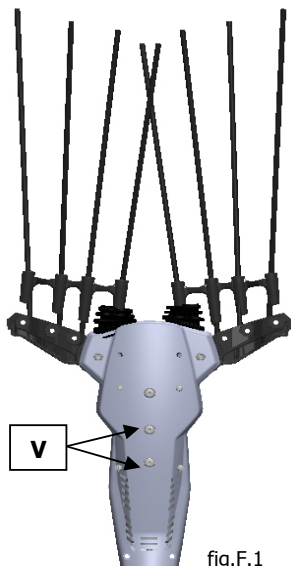


fig.F.1

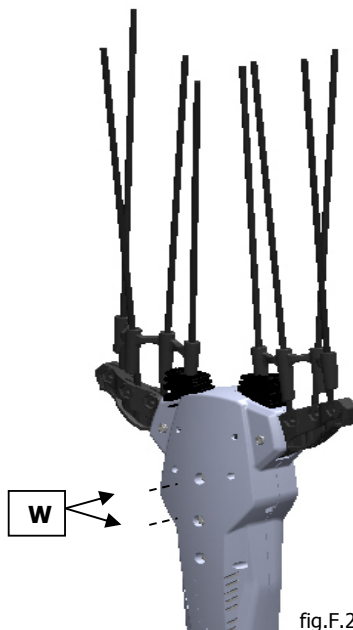


fig.F.2

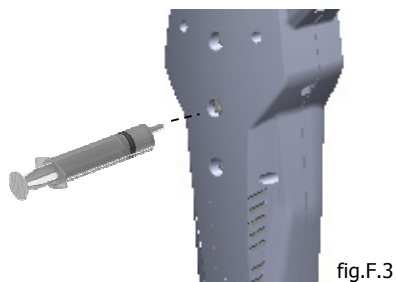


fig.F.3

fig.F










	<p>I - Leggere attentamente le istruzioni della macchina. UK – Read carefully the user's manual. FR – Lire attentivement les instructions de la machine. ES - Leer atentamente las instrucciones de uso de la máquina.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le mani. UK – Use hands protection. FR – Utiliser les protections pour les mains. ES - Utilizar protección para las manos.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK – Use body protection. FR – Utiliser les protections pour le corps. ES - Utilizar protección para el cuerpo.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK – Use eyes protection. FR – Utiliser les protections pour les yeux. ES - Utilizar protección para los ojos.</p>
	<p>I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK – Do not leave the machine exposed to frost. FR – Ne pas laisser la machine exposée au gel. ES - No dejar la máquina expuesta al hielo.</p>
	<p>I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK – Use the machine only between +1°C and +40°C. FR – Utiliser la machine seulement entre +1°C e +40°C. ES - Utilizar la máquina solo entre +1°C y +40°C.</p>
	<p>I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK – Minimum distance between machine and other people 3m. FR – Distance minimum entre la machine et les autres personnes 3m. ES - Distancia mínima entre la máquina y otras personas 3 mt.</p>
	<p>I - Pericolo proiezione materiali. UK – Materials projection danger. FR – Danger de projection des matières. ES - Peligro de proyección de materias.</p>
	<p>I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK – "CE" marking. See EC declaration of conformity. FR – Marque "CE". Voir déclaration CE de conformité. ES - Marca "CE". Véase declaración CE de conformidad.</p>

fig.H

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver deciso di utilizzare la macchina per la raccolta delle olive IBEA, prodotta dalla nostra società. La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta quale le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Come tutti i nostri prodotti anche questo ha subito collaudi precisi e severi che Le garantiranno l'utilizzo per molti anni ed un capillare servizio di ricambi originali. Le consentirà di effettuare riparazioni a tempo indeterminato.

2. DESCRIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'Allegato 1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smaltimento finale.

Il presente manuale d'istruzione per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

3. MONTAGGIO

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. B

Prendere la testa T. Posizionare l'asta con il cablaggio in prossimità della parte inferiore A come indicato in figura. Connettere la presa dell'asta fissa M alla presa della testa B spingendola fino in fondo. Infilare l'asta fissa nella apposita sede della parte A tenendo presente di far scorrere il cavo all'interno del palo stesso. Spingere fino alla battuta interna quindi, tramite apposita chiave da 3 mm, fornita insieme al prodotto, serrare le quattro viti C per ottenere un unico corpo testa-asta ben saldo.

L'asta della macchina è telescopica. Per allungare o accorciare l'asta, utilizzare il blocco N. Aprire la leva P per liberare l'asta. Regolare la lunghezza desiderata, fino alla lunghezza massima, e bloccare di nuovo la leva P. Se l'asta non risulta correttamente bloccata, aprire di nuovo la leva P, avvitare leggermente la vite Q e bloccare la leva.

4. ACCENSIONE

Cod. E1200 L - E1200 XL Rif. fig. C. 1

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.

Collegare le pinze F del cavo S alla batteria da 12V: pinza rosso sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).

La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare.

**Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.
Temperatura ambiente: +1° ÷ +40°C.**

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. C. 2

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.

Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.

L'alimentatore B è collegato alla batteria a zaino H.

Accendere la batteria mediante l'interruttore J.

La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare.

Tensione massima ai morsetti di ingresso del circuito: 29V. Oltre si danneggia il circuito.

Tensione minima ai morsetti di ingresso del circuito: 8V.

Temperatura ambiente: +1° ÷ +40°C.

5. UTILIZZO DELLO SCUOTITORE

Cod. E1200 L - E1200 XL Rif. fig. D (fig. D.1, D.2)

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo - batteria 12V-70 80Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo di alimentazione di lunghezza 10mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta direttamente il motore dello scuotitore. Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale. Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria. È importante che l'utilizzatore colleghi sempre le pinze del cavo alla batteria con l'interruttore della macchina spento, per evitare che questa si avvii improvvisamente. Spegnere sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Attendendo alcuni secondi, la macchina riparte automaticamente. Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità.

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. D (fig. D.1, D.2)

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami l'interruttore scatta, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Dopo alcuni secondi è possibile resettare l'interruttore premendo il pulsante (fig. D2). Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità.

6. UTILIZZO DELLA BATTERIA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

La batteria non è fornita con la macchina. Per avere indicazioni sulle modalità e precauzioni d'uso relative alla batteria, la sua manutenzione e la sua ricarica, fare riferimento alla documentazione fornita dal produttore di batteria e carica batterie.

7. SOSTITUZIONE ASTINE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. E (fig.E.1, E. 2, E. 3, E. 4)

Individuare il tipo di astina da sostituire utilizzando il disegno di fig.E.1.

Le astine 2D/2S, 3D/3S E 4D/4S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.3:

Con la chiave K da 2,5 mm (in dotazione), svitare il dado di bloccaggio D dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare il dado di bloccaggio fino a fine corsa.

Le astine 1D/1S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.2 e fig. E.4:

Spostare a mano le astine nella posizione di massima chiusura, come indicato dalle due frecce di fig.E.2, e ruotare la testa su se stessa. In questa posizione, dal foro inferiore F, utilizzando la chiave da 3 mm (in dotazione), svitare il dado di bloccaggio dell'astina fin a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia, inserendo la spina nell'apposito foro laterale, come indicato in fig.E.4. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare il dado di bloccaggio fino a fine corsa.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. F

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato, seguendo le prescrizioni dettate dal presente manuale, osservando le norme di buona tecnica ed utilizzando esclusivamente ricambi originali. È obbligo dell'utilizzatore rispettare sempre e comunque le normative antinfortunistiche facendo uso dei dispositivi di protezione e quant'altro previsto dalle norme di igiene e sicurezza sul lavoro.

IMPORTANTE: ogni 50 ore di lavoro, i meccanismi interni alla testa devono essere ingrassati con grasso per ingranaggi per alte temperature.

Per l'inserimento del grasso seguire le istruzioni di fig.F.

Girare la testa in modo da accedere alla parte posteriore (fig.F.1) ed individuare i due fori V. Svitare le due viti W come indicato in fig.F.2. Usando una siringa senza ago, come indicato in fig.F.3., inserire all'interno il grasso utilizzando i fori V. Rimontare a fondo, serrandole, le viti W.

CONSERVAZIONE

Nel caso di soste prolungate, periodi di inattività superiori ai dieci giorni, la macchina deve essere prima pulita accuratamente poi protetta, con un telo impermeabile, dalla polvere e dall'umidità ed infine riposta in un luogo asciutto al riparo dal sole e dal gelo. La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso. La batteria va riposta completamente carica e deve essere caricata ogni tre mesi.

CONTROLLI E ANOMALIE

COMPONENTE	MODALITÀ DI INTERVENTO	FREQUENZA
Pinze e connettori	Controllare integrità ed efficienza dei contratti	Ogni giorno
Cavo di alimentazione	Controllare che il cavo non si attorcigliato	Ogni giorno
Aste oscillanti (rebbi)	Controllare l'integrità ed il bloccaggio	Ogni giorno
ANOMALIE (E1200L-E1200XL E4800LHD-E4800XLHD)	CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira o gira lentamente	Pinze o connettori guasti	Sostituire
	Cavi guasti	Sostituire
	Motore guasto	Sostituire
	Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Batteria in fase di scarica	Ricaricare
	Altro	Rivolgersi ad un riparatore

9. NORME DI SICUREZZA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

INCOLUMITÀ PERSONALE

- Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scuotitore.
- Ogni volta sia necessario effettuare un intervento di pulizia o manutenzione, assicurarsi che il circuito elettrico sia scollegato.
- Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici ad alta tensione.
- Sulla testa possono essere presenti parti calde durante l'uso. Non toccarle.
- Non accendere la macchina con la batteria in modalità di ricarica.

AVVERTENZE D'USO

Non è consentito:

- Apportare modifiche alla macchina se non autorizzate dal costruttore.
- L'utilizzo dei pezzi di ricambio non originali.

Tali inadempienze renderanno inderogabilmente scaduta qualsiasi forma di garanzia.

Quando si utilizza lo scuotitore si devono indossare occhiali o maschera protettiva per evitare che schegge di ramo o foglie entrino accidentalmente negli occhi.

Terminato l'uso si consiglia di pulire la testa della macchina da eventuali scorie depositate durante l'uso, quindi riporre lo scuotitore in luogo pulito ed asciutto, con batterie cariche e scollegate.

VIBRAZIONI E RUMORE

Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione a cui è sottoposto il sistema mano/braccio è pari a 7 m/s^2 (valore massimo).

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato $A=81 \text{ dB(A)}$.

Livello massimo della pressione acustica istantanea ponderata C. $L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$.

SEGNALI DI SICUREZZA (Pittogrammi)

Le segnalazioni importanti per l'utilizzo corretto e sicuro della macchina sono indicate attraverso simboli (pittogrammi) riportati sulla macchina, che è importante vengano mantenuti integri, puliti e leggibili.

Il significato dei simboli è riportato in fig.H

10. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)" e del Decreto Legislativo 188 del 20 novembre 2008. Il logo con il cassonetto barrato indica l'obbligo di smaltimento separato dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbero contenere sostanze pericolose e rischiose. Non smaltire questo apparecchio come rifiuto urbano indifferenziato. Riconsegnare il prodotto presso un punto di raccolta autorizzato per il riciclo RAEE. Facendo ciò si aiuterà a conservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare il proprio rivenditore o le autorità locali per maggiori informazioni.



N°iscrizione IBEA registro RAEE: IT1410000008614 .Si ricorda che le pile / accumulatori eventualmente presenti, laddove possibile, debbono essere rimosse dall'apparecchiatura prima che questa sia conferita come rifiuto .L'utente potrà, pertanto, conferire gratuitamente l'apparecchiatura e l'eventuale batteria giunta a fine vita agli idonei centri commerciali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici. In alternativa l'utente potrà riconsegnarle al rivenditore secondo le seguenti modalità: Per pile portatili e apparecchiature di piccole dimensioni, ovvero con almeno un lato esterno non superiore a 25 cm, è prevista la consegna gratuita senza obbligo di acquisto presso i negozi con una superficie di vendita delle apparecchiature elettriche ed elettroniche superiore ai 400 mq. Per negozi con dimensioni inferiori, tale modalità è facoltativa; Per apparecchiature con dimensioni superiori a 25 cm, è prevista la consegna in tutti i punti di vendita in modalità 1 contro 1, ovvero la consegna al rivenditore potrà avvenire solo all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente, in ragione di uno a uno. Le batterie (non fornite con la macchina per E1200L - E1200XL E4800L HD - E4800XL HD) vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura e delle pile/accumulatori dismessi al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui essi sono composti. Lo smaltimento abusivo di apparecchiature, pile ed accumulatori da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. AEE immessa sul mercato successivamente al 13 Agosto 2005.

11. GARANZIA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

IBEA garantisce questo prodotto 1 ANNO a partire dalla data di acquisto regolarmente registrata nello spazio riservato al Compratore. La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. La garanzia è estesa a 2 anni nel caso di acquisto ed uso da parte di un soggetto privato (tramite scontrino fiscale).

La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro: rebbi, cavo alimentazione, cavi flessibili, interruttore, connettori.

La presente garanzia verrà completamente annullata quando:

Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.

L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.

Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.

La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.

Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.

Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione o utilizzo improprio dell'utilizzatore.

IMPORTANTE

Questa garanzia sarà applicata solo se l'acquirente avrà compilato IN OGNI SUA PARTE la scheda di GARANZIA, indicando la matricola della macchina, la data di acquisto (corrispondente al documento di vendita) ed il timbro del rivenditore e l'avrà spedita al momento dell'acquisto.

L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della scheda di garanzia inviata: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

**PER MANUTENZIONI E RIPARAZIONI USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI
FABBRICATO IN ITALIA**

Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.

1. INTRODUCTION

Dear Customer, many thanks for your decision to buy the olive harvester equipment IBEA, manufactured by our company. This equipment has been specifically designed to let olives, nuts, coffee beans drop into a net, facilitating the collection of those and other types of fruits. As applicable to all other products manufactured by us, this machine has been strongly tested to assure the right quality and performance.

2. DESCRIPTION OF THE MANUAL

This instruction manual follows the requirements of the original Annex Nr.1 of the Machinery Directive 2006/42/CE of the European Community following additions and modifications. This manual has to be considered part of the equipment and must be kept in a clean place for easy and continuous consultation; it will follow the equipment from day one up to the end until the final garbage disposal.

This instruction manual has the following objectives:

- Describe the functioning and the correct utilisation of the machine.
- Show the most important features of the machine.
- Instruct the owner on how to use it.
- Warn on possible hazard, and dangers.
- Instruct on how to maintain and repair the machine.
- Provide the list of spare parts available.

In addition to the specifications of this manual, all the existing safety laws and practices have to be followed.

3. ASSEMBLING

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref.fig. B

Hold the head of the machine -T- and position the head support -A- close to the standard pole as indicated in this picture. Join the connector in the pole -M- with the connector on the head -B- pushing up to the end to be sure to have electrical connection. Insert the pole in the head support and introduce it into the pole. Push straight the pole into the head support and fix it by screwing the four nut -C- and insure a firm hold of the pole into the head support.

The pole is telescopic. In order to extend or shorten the pole, use the lock N. Open the lever P, set the desired length, up to the maximum length, and lock again the lever P. If the pole is not correctly locked, re-open the lever P, slightly tighten the screw Q and lock the lever.

4. STARTING UP

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref.fig. C1

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Connect the clamps F of the cable S to the 12V battery: red clamp to the positive terminal (+), black clamp to the negative terminal (-).

The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Use only 12V batteries. Do not use the machine with low battery. Outside temperature between +1°C and +40°C.

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. C. 2

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-. Connect the electronic box -B- to the battery, 12-24V, through the 2 nippers, the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).

The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Maximum tension on the electronic circuit 29V. Over this value the circuit could be damaged. Minimum tension from the battery 8V. Outside temperature between +1°C and +40°C.

5. OLIVE HARVESTER USE

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

The machine power supply is provided by lead acid accumulator - 12V battery - 70+80Ah (not included) that, through a 10m long power cable with clamps for the connection to the battery, can give power directly to the motor of the machine. Since there is no adjustment of the supply voltage, the motor rotation speed is maximum when the battery is charged, and decreases slightly while the battery is discharging. This situation is normal. When the tines rotating speed reduces intensely, you have to switch off the machine and charge the battery. It is very important to connect the clamps of the cable to the battery when the switch is off, to avoid the machine starts working suddenly.

Always turn off the switch every time you need to stop the machine or disconnect a cable. In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. Waiting for a few minutes, the machine re-start working automatically. If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

In the event of an overload of the machine, with excessive strain of the head between the branches, the switch trips, the motor switches off automatically in order to preserve all parts of the machine. After a few seconds it is possible to reset the switch by pressing the button (fig. D2). If the intervention of this safety system is frequent, it means that the use of the machine between the branches is excessively decisive and violent and it is therefore necessary to use the shaker more regularly.

6. USE OF THE BATTERY

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

The battery is not supplied with the machine. Please make reference to the user manual of the battery and the battery charger to get indications on the usage precautions, maintenance and charging instructions.

7. TINES REPLACEMENT

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. E (fig.E.1, E. 2, E. 3, E. 4)

Identify the type of tine to be replaced using the drawing E.1.

Replace tines 2D/2S, 3D/3S and 4D/4S following the procedure described in fig. E.3.:

With the 2,5mm wrench K (provided), unscrew the tine's locking nut D until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and the housing P, pushing it down eventually using a hammer.

Screw the locking nut up to the limit.

Replace tines 1D/1S following the procedure in fig. E.2 and fig E.4: move manually the tines in the position of maximum closure, as indicated by the 2 arrows in fig. E.2 and rotate the head on itself.

In this position, from the bottom hole F, use the 3mm wrench (provided) to unscrew the tine's locking nut until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer.

Screw the locking nut up to the limit.

8. ORDINARY MAINTENANCE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. F

MAINTENANCE

Maintenance has to be carried on by qualified personnel, following the instructions of this manual and using only original spare parts. User has to follow all the applicable safety laws, using as necessary the right protective equipment.

IMPORTANT : Every 50 working hours, the internal mechanisms of the head have to be lubricated with grease for high temperatures. The points have to be lubricated according to the picture F.

Follow the instructions in fig. F for the grease input.

Rotate the head in order to have access to the rear part (fig. F.1) and identify the two holes V. Unscrew the two screws W, as indicated in fig. F.2. Using one needleless syringe, as indicated in fig. F.3, put the grease inside using the holes V. Reassemble the screws and tighten them down.

LONG TERM MAINTENANCE

In case of long lasting inactivity periods, the machine has to be carefully cleaned and then protected from dust and humidity in a dry place clear from direct sun and freeze. The battery shall not be connected with the machine as it is not in use. It shall be stored with full charge and re-charged every three months.

CHECKS AND ANOMALIES

COMPONENT	ACTION	FREQUENCY
Clamps and connectors	Check the integrity and efficiency of the contacts	Every day
Power cable	Check that the cable is not twisted	Every day
Tines	Check the integrity and locking	Every day
ANOMALIES (E1200L-E1200XL E4800LHD-E4800XLHD)	CAUSE	SOLUTION
By pressing the start button the motor does not turn on or turns on slowly	Damaged clamps or connectors	Replace
	Damaged cables	Replace
	Damaged motor	Replace
	Empty battery	Replace or recharge
	Low battery	Recharge
	Other	Contact the service point

9. SAFETY INSTRUCTIONS

Codes E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

PERSONAL SAFETY

For safety reasons, kids, young people below 16 years old and whoever is not familiar with the "Operation and Maintenance Manual" cannot use the machine.

Each time you need to clear or repair the machine, be sure that the electrical circuit is disconnected. Do not use the machine under rain.

Do not use next to electrical cables at high tension.

It may happen that some parts become hot during the usage. Don't touch.

Do not switch on the machine while charging the battery.

IMPORTANT NOTICE

Operations not allowed:

All modification to the machine are not allowed except it authorized by the manufacturer.

Use of not original spare parts is not permitted. In case of utilization of not original parts all forms of warranty will end.

During the operation of the machine it is advisable to use protective glasses.

After using the machine it is advisable to clean the engine area from dust and scraps and then put it in a dry and clear zone, with batteries fully charged and disconnected.

VIBRATIONS AND NOISE

Weighted root mean square acceleration value to which the hand/arm system is subjected is 7 m/s^2 (maximum value).

Equivalent continuous A - weighted sound pressure level=81 dB(A).

Maximum value of the C - weighted instantaneous sound pressure $L_{pc} < 130 \text{ dB(C)}$.

SAFETY SIGNALS (Pictograms)

The most important indications about the correct and safe use of the harvester are shown by symbols (pictograms) on the machine, that must be kept intact, clean and readable.

The meaning of each symbol is reported in fig. H.

10. INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL

Codes E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

According to art.26 of Legislative Decree 14 March 2014, n.49 "Implementation of the Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)" and Legislative Decree 188 of November 20, 2008.

The symbol of the crossed out wheeled bin reported on the machine indicate that this product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

In case the user decides not to use and to dispose the machine, the latter shall not be disposed among general domestic waste. It shall be delivered to an appropriate point of collection for the recycling of electric and electronic equipment, in order the machine to be treated and recycled according to national regulations.



N° IBEA registration AEE register: IT1410000008614. Remember that batteries/accumulators present must be removed, when possible, from the equipment before it is given as waste. The user can, therefore, confer the equipment and any battery at the end of its life free to charge to the appropriate commercial centers for the separate collection of electrical and electronic waste. Alternatively the user can return them to the retailer according to the following methods: for portable batteries and small equipments, or with at least one external side not exceeding 25 cm, free delivery is required without the obligation to purchase from stores with a sales area of electrical and electronic equipment over 400 square meters. For smaller stores, this mode is optional. For equipment over 25 cm in size, delivery is available at all points of sale 1-on-1 mode, or delivery to the retailer can only take place at the time of purchase of any equivalent product, on a one-to-one basis. The batteries (not supplied with the machine for E1200L-E1200XL-E4800L-E4800XL-E4800L HD-E4800XL HD) must be disposed of in accordance with the laws in force in the country of the user. The appropriate separate collection for the subsequent start-up of the equipment and the batteries/accumulators disposed of for recycling, treatment and environmentally compatible disposal, helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and promotes the reuse and/or recycling of the materials they are made of. Unauthorized disposal of equipment, batteries and accumulators by the user entails the application of the sanctions referred to in the current legislation. AEE placed on the market after 13 August 2005.

11. WARRANTY

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

The IBEA company guarantees this product for 1 YEAR starting from the purchase date as indicated in the WARRANTY CARD. The guarantee covers manufacturing and materials defects and is limited to the substitution of parts. The warranty is valid for 2 years in case of purchase and utilisation by a private person (upon presentation of the sale slip).

The guarantee does not cover the manpower, the shipping costs and the costs related to the non utilisation of the machine.

The guarantee does not cover those parts which are subject to wear due to the normal utilisation of the machine: small carbon tubes, cable, flexible cables, ON-OFF switch, driving belt, connectors, battery (if not new).

The guarantee will not be granted in the following cases:

The user has not properly followed the instructions contained in the present operation manual.

The machine has been used for applications different from the ones for which it was designed.

Damages occur for incorrect use of the machine from the owner or from other people.

Repairs have been performed by not qualified people

Original spare parts have not been utilised.

Damages are caused by poor maintenance or improper use of the user.

The battery has not been charged every three months, as recommended in this manual.

IMPORTANT

This warranty will be applied only if the buyer will fill in the WARRANTY CARD in all requested blanks indicating the Serial number, the purchase date (corresponding to the sale document) and the mark of the dealer. The dealer will have to hold the warranty card and the buyer will have to hold a copy of it and a copy of the sale document. In case of warranty claims the buyer will have to give these documents to the dealer together with the machine. If these documents are missing the machine will be considered out of warranty.

FOR MAINTENANCE AND REPAIRS ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS

MADE IN ITALY

Characteristics and descriptions are not binding.

1. INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente, le damos las gracias por haber escogido nuestra máquina IBEA para la cosecha de aceitunas. La máquina ha sido proyectada sólo para la cosecha de aceitunas, almendras, café y otros frutos similares. Como todos nuestros productos, este también ha sido sometido a pruebas específicas y estrictas que le garantizarán un uso eficaz por muchos años y el vasto servicio de repuestos originales le permitirá realizar reparaciones por tiempo indeterminado.

2. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

El presente manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el Anexo 1º de la Disposición Máquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones y constituye parte integrante y esencial de la máquina. El manual tiene que conservarse cerca de la máquina, en un lugar protegido y accesible para una rápida consulta, por lo que deberá acompañarla durante toda su vida útil desde la puesta en marcha inicial hasta el vaciado final.

El manual de instrucciones tiene el objetivo de:

- describir el funcionamiento y las condiciones para el uso de la máquina.
- explicar las principales características técnicas de la máquina.
- suministrar las instrucciones para el uso de la máquina.
- identificar los riesgos potenciales y/o las posibles situaciones de peligro.
- suministrar las instrucciones para el mantenimiento y las reparaciones.
- permitir la comprensión de eventuales problemas operativos y proporcionar las indicaciones para resolverlos.

Además de la observancia de las prescripciones contenidas en el presente manual, el uso de la máquina está subordinado al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

3. MONTAJE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref.fig. B

Coger la cabeza -T-. Posicionar el asta fija con el cableado cerca de la horquilla -A- como indicado en figura. Conectar la toma del asta fija -M- con la toma de la cabeza -B- empujandola hasta cuando se oiga el clic de enganche. Insertar el asta fija en el lugar apropiado de la horquilla teniendo en cuenta que hay que hacer que el cable se deslice al interior del mismo palo. Empujar hasta el tope interior en la horquilla, entonces, por medio de la llave apropiada, equipada con el producto, apretar los cuatro tornillos -C- para obtener un cuerpo único, cabeza-palo bien resistente. L'asta de la maquina es telescopica. Para arreglar la longitud, utilizar el bloqueo N. Abrir la leva P para liberar l'asta. Arreglar la longitud requerida, hasta el maximo, y bloquear de nuevo la leva P. Si l'asta no es correctamente bloqueada, abrir de nuevo la leva P, cerrar un poco el tornillo Q y bloquear la leva.

4. ENCENDIDO

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref. fig C. 1

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.

Conectar las pinzas -F- del cable -S- con la batería de 12V: pinza roja en el polo positivo (+) y pinza negra en el polo negativo (-).

La batería, no incluida, nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar.

Utilizar solamente baterías de 12V. No utilice la máquina con batería baja. Temperatura ambiente: 0°C – 25°C.

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Rif. fig. C. 2

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.

Introducir el conector volante -F- del prolongador -S- en el alojamiento -G- del alimentador -B-.

Conectar el alimentador -B- con la batería de 12-24V por medio de las pinzas en los relativos polos, pinza roja en el polo positivo(+) y pinza negra en el polo negativo (-).

La batería, no incluida, nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar.

Tensión máxima de los bornes de entrada del circuito: 29V. Valores superiores dañan el circuito.

Tensión mínima de los bornes de entrada del circuito: 8V.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

5. EMPLEO DE LA MÁQUINA

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

La alimentación de la máquina se realiza con un acumulador de plomo - batería de 12V-70÷80Ah (no incluida) que por medio de un cable de alimentación de 1 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta directamente el motor. Puesto que no hay ninguna regulación de la tensión de alimentación, la velocidad de rotación del motor es máxima a batería cargada y cae un poco cuando la batería se descarga; este comportamiento es normal. Cuando la velocidad de rotación de las puas cae demasiado, es el momento de apagar la máquina y cargar la batería. Es importante que el usuario siempre conecte las pinzas del cable a la batería con el interruptor de la máquina apagado, para evitar que esta se encienda de repente. Siempre apagar el interruptor cada vez que se quiere apagar la máquina o cuando desconecte un cable. En caso de sobrecarga de la máquina, con esfuerzo excesivo del cabezal en las ramas, el motor se apaga automáticamente para preservar todos los componentes de la máquina. Esperando algunos segundos, la máquina se reinicia automáticamente. Se la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina en las ramas es demasiado fuerte y agresivo. Por eso, es necesario controlarse en el utilizzo.

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

En caso de una sobrecarga de la máquina, con una tensión excesiva del cabezal entre las ramas, el interruptor se dispara, el motor se apaga automáticamente para preservar todas las partes de la máquina. Después de unos segundos es posible restablecer el interruptor presionando el botón (fig. D2). Si la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina entre las ramas es excesivamente decisivo y violento y, por tanto, es necesario utilizar el agitador con más regularidad.

6. EMPLEO DE LA BATERÍA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

La batería no está incluida en el equipamiento. Para conocer el modo de uso, las precauciones a adoptar, el mantenimiento y la recarga de la batería, remitirse a la documentación entregada por el fabricante de la misma y del cargador.

7. SUSTITUCIÓN PÚAS

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. E (fig.E.1, E. 2, E. 3, E. 4)

Individuar el tipo de pua de sustituir en el diseño fig. E.1.

Las puas 2D/2S, 3D/3S y 4D/4S deben ser remplazadas siguiendo el procedimiento indicado en fig. E.3: Con la llave K de 2,5mm (incluida), desconectar la tuerca de bloqueo D hasta que la varilla es libre de salir del lugar P y dal refuerzo Y. Si la varilla no sale facilmente, utilizar la espina S (incluida) y un martillo para empujarla con cuidado fuera de su lugar en la direccion de la flecha. Montar la nueva varilla en el refuerzo Y y despues en el lugar P, presionando a fondo, eventualmente con un martillo. Cerrar la tuerca de bloqueo hasta el final del movimiento. Las puas 1D/1S deben ser reemplazadas como indicado en fig. E.2 y E.4: mover las puas manualmente en la posicion de cierre maximo, en direccion de las flechas en fig. E.2 y rotar el cabezal. En esta posicion, utilizar la llave K de 3mm (incluida) para desenroscar la tuerca de bloqueo hasta que la varilla es libre de salir del lugar P y dal refuerzo Y. Si la varilla no sale facilmente, utilizar la espina S (incluida) y un martillo para empujarla con cuidado fuera de su lugar en la direccion de la flecha, inserendo la espina en el agujero lateral (fig. E.4). Montar la nueva varilla en el refuerzo Y y despues en el lugar P, presionando a fondo, eventualmente con un martillo. Cerrar la tuerca de bloqueo hasta el final del movimiento.

8. MANTENIMIENTO ORDINARIO

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. F

MANTENIMIENTO

La manutención tiene que ser realizada por personal cualificado, siguiendo las prescripciones del presente manual , observando las normas de buena técnica y utilizando sólo repuestos originales. El personal tiene que respetar siempre y de cualquier modo las normativas sobre la prevención de accidentes con la utilización de los dispositivos de protección y de todo lo que está previsto por las normas de higiene y seguridad en el trabajo.

IMPORTANTE: Cada 50 horas de trabajo , los mecanismos internos del cabezal deben engrasarse debido a las altas temperaturas.

Para la insercion de engrase, seguir las instrucciones en fig. F.

Girar el cabezal para acceder a la parte posterior (fig. F.1) y localizar los dos agujeros V. Desenroscar los tornillos W como indicado en fig. 2. Utilizando una jeringa sin aguja (fig. 3), insertar e l engrase utilizando lod dos agujeros V. Montar a fondo los tornillo s W, apretandolos.

CONSERVACIÓN

En el caso de altos prolongados, períodos de inactividad superiores a los diez días, la máquina tiene que ser antes limpiada con cuidado, luego protegida del polvo y de la humedad con una tela impermeable, por fin colocada en un lugar seco y protegido del sol y del hielo.La batería tiene que estar conectada a la máquina cuando no se utiliza. Hay que cargar la batería cada tres meses.

CONTROLES Y ANOMALÍAS

COMPONENTE	MODO DE INTERVENCIÓN	FRECUENCIA
Pinzas y conectores	Comprobar la integridad y la eficiencia de las conexiones	Cada día
Cable de alimentación	Comprobar la integridad del aislamiento	Cada día
Astas oscilantes (púas)	Comprobar la integridad y el bloqueo	Cada día
ANOMALÍAS (E1200L-E1200XL E4800LHD-E4800XLHD)	CAUSAS	REMEDIOS
Accionando el interruptor de marcha el motor no gira	Pinzas o conectores en avería	Sustituir
	Cable roto	Sustituir
	Motor en avería	Sustituir
	Batería completamente descargada	Sustituir o cargar
	Batería en fase de descarga	Volver a cargar
	Anomalías no identificables	Dirigirse al centro asistencia

9. NORMAS DE SEGURIDAD

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

INCOLUMIDAD PERSONAL

- Por razones de seguridad, niños, jóvenes menores de 16 años y todos los que no han leído las instrucciones no tienen que utilizar el sacudidor.
- Cada vez sea necesario efectuar una intervención de limpieza o mantenimiento, asegurarse que el circuito eléctrico esté desconectado.
- No utilizar la máquina bajo la lluvia.
- No utilizar en proximidad de huecas electoras de alta tensión.
- Algunas partes del cabezal podrían calentarse durante el uso. No tocarlas.
- No encender la máquina con la batería en recarga.

INSTRUCCIONES DE USO

Está prohibido:

- Aportar modificaciones a la máquina si no están aprobadas por el constructor.
- El uso de piezas de repuesto no originales.

Estos incumplimientos harán que cualquier forma de garantía inderogablemente esté caducada.

- Cuando se utiliza el sacudidor se aconseja la utilización de gafas o máscara protectora para evitar que astillas de rama o hojas entren por error en los ojos.
- Terminado el uso se aconseja limpiar la zona del motor de eventuales escorias depositadas durante el uso, luego depositar el sacudidor en un lugar limpio y seco con baterías desconectadas.

VIBRACIONES Y RUIDO

- Nivel de vibración: el valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración a la que se vea expuesto el sistema mano/brazo es 7 m/s².
- Nivel sonoro: el nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A en los puestos de trabajo es 81 dBA.
- Nivel máximo de presión acústica instantánea ponderada C. L_{pc}<130dB(C).

SEÑALES DE SEGURIDAD (Pictogramas)

Las informaciones importantes para un uso correcto y seguro de la máquina son indicadas con señales (pictogramas) sobre la máquina. Hay que mantener estas señales intactos, limpios y legibles. El significado de estas señales es en fig. H.

10. INDICACIONES PARA LA ELIMINACIÓN

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

De conformidad con el art. 26 del Decreto Legislativo 14 de marzo de 2014, n. 49 "Implementación de la Directiva 2012/19 / UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) " y del Decreto Legislativo 188 de 20 de noviembre de 2008. El logo con el contenedor cruzado indica la obligación de eliminación por separado de los equipos eléctricos de desecho y Electrónicos (RAEE). Los equipos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas. No se deshaga de este electrodoméstico como desecho municipal sin clasificar. Entregue el producto en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de RAEE. Al hacerlo, ayudará a conservar los recursos y proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con su distribuidor o con las autoridades locales para obtener más información.

Número de registro IBEA registro AEE: IT1410000008614. Recuerde que las baterías/os acumuladores que pueden estar presentes, donde sea posible, deben ser eliminados del aparato antes de entregarlos como residuos . El usuario podrá, por lo tanto, entregar gratuitamente el equipo y la batería usadas, en los centros comerciales que recogen residuos eléctricos y electrónicos. Alternativamente, puede devolverlos a la tienda de la siguiente manera: para las baterías de portátiles y pequeños electrodomésticos, es decir con al menos un lado exterior de no más de 25 cm, está previsto el envío (sin obligación de compra) a las tiendas con una superficie de venta de equipos eléctricos y electrónicos de más de 400 metros cuadrados. Para tiendas más pequeñas, esta modalidad es opcional. Para los dispositivos que exceden los 25 cm de tamaño, está prevista la entrega en todas las tiendas en los modos 1-a-1, es decir la entrega al distribuidor sólo ocurrirá comprando un nuevo producto equivalente, uno por uno. Las baterías (no suministrados con la máquina para E1200L- E1200XL E4800LE4800XL, E4800L HD - E4800XL HD) deben eliminarse de acuerdo con las leyes vigentes en el país del usuario.

El correcto reciclaje, (para el envío posterior de y las baterías / acumuladores para reciclado fuera de servicio, para el tratamiento y eliminación ambientalmente compatible) contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y promueve la reutilización y / o reciclaje de los materiales de los que están compuestos. La eliminación ilegal de equipos, baterías y acumuladores por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones a las que se refiere la legislación vigente. AEE puesto en el mercado después del 13 de agosto de 2005.



11. GARANTÍA

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

IBEA garantiza este producto por 1 AÑO a partir de la fecha de compra regularmente registrada en el espacio reservado al Comprador. La garantía se aplica a cualquier defecto de fabricación o de material y cubre la sustitución de las piezas. La garantía se extiende a 2 años en caso de compra y uso por cuenta de un privado (con recibo fiscal).

La garantía no cubre ni la mano de obra, ni la indemnización por inmovilización, ni los gastos de transporte que están completamente a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía todas las piezas que se desgastan con el uso normal de la máquina: púa, cable de alimentación, cables flexibles, interruptor ON-OFF, correa dentada, conectores, batería (si no está nueva).

Esta garantía caducará completamente si:

- No se siguen las instrucciones de uso, seguridad y mantenimiento aconsejadas por la Empresa.
- El uso de la máquina no corresponde al que ha sido previsto para esta herramienta.
- Las averías han sido causadas por un uso incorrecto e inadecuado.
- La reparación o el mantenimiento son efectuados por personal que no tiene la autorización de la empresa fabricante.
- Se utilizan repuestos no originales.
- El defecto detectado se debe a un mal mantenimiento o a un uso impropio del usuario.
- La batería no ha sido recargada cada tres meses, como indicado en este manual.

IMPORTANTE

Esta garantía se aplicará sólo si el comprador rellena COMPLETAMENTE la ficha de GARANTÍA, indicando la matrícula de la máquina, la fecha de compra (que corresponde al documento de venta) y el sello del revendedor y la envía en el momento de la compra. Por otra parte, el comprador tendrá que conservar la copia del documento de venta (recibo fiscal, factura) y de la ficha de garantía enviada. Una copia de estos documentos deberá ser entregada al Revendedor o al Servicio de Asistencia Autorizado junto con la máquina a reparar. Si el comprador no presentara estos documentos, la máquina se considerará fuera de garantía.

**PARA EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES
UTILICE SÓLO REPUESTOS ORIGINALES**

FABRICADO EN ITALIA

Noticias y ilustraciones son solo para fines informativos y no son vinculantes

1. INTRODUCTION

Cher Client, nous vous remercions pour avoir choisi notre machines pour la récolte des olives, IBEA . La machine a été étudiée expressément pour la récolte de fruits comme les olives, les amandes, le café et d'autres fruits similaires. Comme la totalité de nos produits, la machine a été soumise à des essais précis et sévères qui vont vous garantir son emploi pendant longtemps. En plus, la structure et le développement de notre service de pièces de rechange originales vous permettra d'effectuer des réparations sans limites de temps.

2. DESCRIPTION DU MANUEL

Ce manuel a été réalisé conformément aux indications de l'Annexe 1 de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications et intégrations successives et il doit être considéré comme partie intégrante et fondamentale de la machine. Ce manuel doit être gardé près de la machine, dans un endroit abrité et aisément accessible. Il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, à partir de l'essai initiale jusqu'à l'écoulement finale.

Le but de ce manuel d'instructions pour l'emploi est le suivant :

Décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.

Montrer les caractéristiques techniques principales de la machine.

Fournir les instructions pour l'emploi de la machine.

Souligner les risques éventuels et/ou les situations de dangers possibles.

Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.

Fournir les instructions pour son entretien et ses réparations.

En plus qu'au respect des prescriptions de ce manuel, l'emploi de la machine est subordonné au respect de la totalité des normes de sécurité en vigueur.

3. ASSEMBLAGE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref.fig. B

Prenez la tête -T. Positionnez la barre fixe avec le câblage à proximité de la fourche -A- comme indiqué dans la figure. Connectez la prise de la barre fixe -M- à la prise de la tête -B- en la poussant jusqu'à quand on entend le déclic de branchement. Enfillez la barre fixe dans le logement de la fourche en faisant glisser le câble dans la barre même. Poussez-le jusqu'au bout à l'intérieur de la fourche et après, avec sa clé, fournie avec le produit, serrez les quatre vis -C- pour obtenir un seul corps, tête-barre bien ferme. La barre fixe est télescopique. Pour l'allonger ou la raccourcir, utiliser le bloc N. Ouvrir le levier P, régler la longueur et bloquer le levier P. Si le poteau n'est pas correctement bloqué, ouvrir le levier P, visser légèrement la vis Q et fermer le levier.

4. ALLUMAGE

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref.fig. C

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.

Connecter la pince F du câble -S- a la batterie de 12V : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).

La batterie, non inclus, ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher.

**Utilisez seulement batteries de 12V. N'utiliser pas la machine avec la batterie faible.
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

Cod. E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. C. 2

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.

Insérez le connecteur volant -F- de rallonge -S- dans le logement -G- de l'alimentateur -B-.

Connectez l'alimentateur -B- à la batterie de 12-24V à l'aide des pinces : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).

La batterie, non inclus, ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher.

Le maximum de tension aux bornes d'entrée dans le circuit est de 29V. Si l'on dépasse cette limite, on va endommager le circuit.

Minimum de tension aux bornes d'entrée du circuit : 8V.

Température ambiante : +1°C ÷ 40°C.

5. EMPLOI DE LA MACHINE

Cod. E1200 L - E1200 XL Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

L'alimentation de la machine a lieu à l'aide d'un accumulateur à plomb -batterie 12V-70÷80Ah (pas fournie dans l'équipement), qui, par l'intermédiaire d'un câble de 10 mt de longueur avec des pinces de branchement à la batterie, alimente le moteur directement. Étant donné qu'il n'y a pas de réglage de la tension d'alimentation, la vitesse de rotation du moteur est maximale à batterie chargée et diminue légèrement pendant que la batterie se décharge ; ce comportement est normal.

Quand la vitesse de rotation des dents baisse trop, arrêtez la machine et chargez la batterie. Quand on va connecter les pinces du câble à la batterie, il faut éteindre l'interrupteur, pour éviter d'allumer la machine tout à coup. Arrêter toujours l'interrupteur pour fermer la machine ou débrancher un câble. En cas de surcharge de la machine, avec une contrainte excessive de la tête dans les branches, le moteur s'arrête automatiquement afin de préserver toutes les pièces de la machine. En attendant quelques secondes, la machine redémarre automatiquement. Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement violente et qu'il faut utiliser la machine plus attentivement.

Cod E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. D (fig. D.1, D.2)

En cas de surcharge de la machine, avec effort excessif de la tête entre les branches, l'interrupteur se déclenche, le moteur s'éteint automatiquement afin de préserver toutes les parties de la machine. Après quelques secondes, il est possible de réinitialiser l'interrupteur en appuyant sur le bouton (fig. D2). Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement décisive et violente et il est donc nécessaire d'utiliser le secoueur plus régulièrement.

6. EMPLOIE DE LA BATTERIE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

La batterie n'est pas fournie avec la machine. Il faut se référer à la documentation fournie avec la batterie et le charge batterie pour avoir des indications sur les précautions dans l'usage, sur la maintenance et sur les procédures de recharge.

7. REMPLACEMENT DES DENTS

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. E (fig.E.1, E. 2, E. 3, E. 4)

Localisez le type de dent à remplacer en utilisant le dessin de la figure E.1.

Les dents 2D / 2S, 3D / 3S et 4D / 4S doivent être remplacées selon la procédure décrite à la figure E.3: Avec la clé de 2,5 mm (fournie) K, dévisser l'écrou de blocage D de la dent jusqu'à ce qu'elle est libre de sortir de son siège dans la position P et le renfort Y. Si la dent ne se dégage pas facilement, utilisez la fiche S (fournie) et un marteau pour la pousser délicatement hors de son siège dans la direction indiquée par la flèche. Monter la nouvelle dent d'abord dans le renfort Y, puis dans P en le poussant fermement, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrez le contre-écrou jusqu'à la fin du déplacement.

Les épaulés 1D / 1S doivent être remplacés selon la procédure décrite dans la figure E.2 et la fig. E.4: Déplacez les montants à la main jusqu'à la position de fermeture maximale, comme indiqué par les deux flèches de la figure E.2, et tournez la tête sur elle-même. Dans cette position, à partir du trou inférieur F, à l'aide de la clé 3 mm (fournie), dévisser l'écrou de blocage de la dent jusqu'à ce qu'elle soit libre de laisser son siège dans P et le renfort Y. Si la broche ne se dégage pas facilement, utilisez la fiche S (fournie) et un marteau pour la pousser doucement hors de son siège dans la direction indiquée par la flèche, en insérant la fiche dans le trou latéral comme indiqué sur la figure 4. Montez la nouvelle dent, d'abord dans le renfort Y et puis dans P, en la poussant fermement, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrez le contre-écrou jusqu'à la fin du déplacement.

8. ENTRETIEN ORDINAIRE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD Ref. fig. F

ENTRETIEN

L'entretien doit être réalisé par le personnel expert en suivant les consignes décrites dans ce manuel, tout en observant les normes de la bonne technique et en n'utilisant que des pièces de rechange originales.

L'utilisateur est obligé de respecter toujours les normes contre les accidents en utilisant les équipements de protection individuelle et tout ce qui est prévu par les normes d'hygiène et sécurité au travail.

IMPORTANT : À chaque 50 heures de travail, les mécanismes intérieurs de la tête doivent être graissés pour les hautes températures. Les points qu'il faut graisser sont indiqués dans l'image F.

Tourner la tête pour accéder à la derrière part (fig. F.1) et localiser les deux trous V. Dévisser les deux vis W comme indiqué en Fig. F.2. En utilisant une seringue sans aiguille comme en fig. F.3, insérer la graisse à l'intérieur par les trous V. Serrer les vis W.

CONSERVATION

Au cas où la machine resterait arrêtée pendant longtemps, c'est-à-dire pendant plus de dix jours, elle doit être tout d'abord nettoyée et protégée avec un drap imperméable, de la poussière et de l'humidité et ensuite le mettre dans un endroit sec, à l'abri du soleil et du gel. La batterie ne doit pas être connectée à la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée. La batterie doit être chargée tous les trois mois.

CONTRÔLES ET ANOMALIES

COMPOSANT	MODALITE D'INTERVENTION	FREQUENCE
Pincés et connecteurs	Contrôlez l'intégrité et l'efficacité des contacts	Tous les jours
Câble d'alimentation	Contrôlez l'intégrité de l'isolement	Tous les jours
Barres oscillantes (dents)	Contrôlez l'intégrité et le blocage	Tous les jours
ANOMALIES (E1200L-E1200XL E4800LHD-E4800XLHD)	CAUSES	SOLUTIONS
En activant le bouton de démarrage le moteur ne tourne pas ou tourne lentement	Pincés ou connecteurs en panne	Remplacez
	Câble en panne	Remplacez
	Moteur en panne	Remplacez
	Batterie complètement déchargée	Remplacez ou rechargez
	Batterie qui est en train de se décharger	Rechargez
	Anomalies non identifiables	Adressez-vous au centre d'assistance

9. RÈGLES DE SÛRETÉ

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

SECURITÉ PERSONELLE

Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes avec moins de 16 ans et tous ceux qui ont consulté les instructions ne doivent pas utiliser le secoueur.

A chaque fois qu'il faut effectuer le nettoyage ou l'entretien, vérifiez que le circuit électrique soit déconnecté.

N'utilisez pas la machine sous la pluie.

Ne pas utiliser en proximité de câbles électrique à haute tension.

Sur la tête on peut avoir des parties chaudes pendant l'utilisation. Ne pas les toucher.

N'allumez pas la machine avec la batterie en charge.

INSTRUCTIONS

Il est interdit de :

Modifier la machine sans l'autorisation du constructeur.

Utiliser des pièces de rechange non originales.

Ces défaillances rendront, inéluctablement nulle toute forme de garantie.

Quand on utilise le secoueur, porter les lunettes ou la masque de protection pour éviter que les éclats des branches ou des feuilles entrent de manière accidentelle dans les yeux.

Une fois terminé l'utilisation nous vous conseillons de nettoyer la zone du moteur d'éventuels résidus déposés pendant l'emploi et rangez ensuite le secoueur dans un endroit propre et sec.

VIBRATIONS ET BRUIT

Niveau de vibrations : la valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération, à laquelle est exposé le système main/bras est 5 m/s².

Niveau sonore : la valeur de pression acoustique continu équivalent pondéré A au poste de travail est 81 dBA.

SIGNAUX DE SÉCURITÉ (Pictogrammes)

Les instructions importantes pour la correcte et sécurisée utilisation de la machine sont indiquées avec des symboles (pictogrammes) sur la machine, qui doivent être conservés intacts, propres et lisibles. La signification des symboles est illustrée dans la fig. H.

10. INDICATIONS D'ÉLIMINATION

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

Conformément à l'art. 26 du décret-loi 14 Mars 2014, n. 49 "Mise en œuvre du Directive 2012/19 / UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) "et du décret législatif 188 du 20 novembre 2008. Le logo avec la poubelle croisée indique l'obligation d'élimination séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Les équipements électriques et électroniques peuvent contenir substances dangereuses. Ne jetez pas cet appareil avec les déchets municipaux non triés. Recycler les DEEE, ce qui contribuera à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contactez votre revendeur ou les autorités locales pour plus d'informations. Numéro d'enregistrement Registre IBEA AEE: IT1410000008614. Rappelez-vous que les piles /les accumulateurs qui peuvent être présents, si possible, doivent être enlevés de l'appareil avant qu'elle ne soit confiée en tant que déchets. L'utilisateur peut, par conséquent, conférer l'équipement et la batterie aux centres commerciaux appropriés pour la collecte sélective des déchets électriques et électroniques.



Alternativement vous pouvez les retourner au détaillant comme suit: Pour les batteries portables et de petits appareils, ou avec au moins un côté extérieur de pas plus de 25 cm, il est la livraison gratuite, sans obligation d'achat, chez les magasins avec une surface de vente d'équipements électriques et électroniques dépassant 400 mètres carrés. Pour les magasins plus petits, ce mode est en option; pour les appareils qui sont plus de 25 cm, la livraison à tous les points de vente est prévue en mode 1-on-1, c'est à dire que la livraison chez le concessionnaire ne se produira lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent. Les piles (non fournies avec la machine pour E1200L- E1200XL E4800L- E4800XL) doivent être éliminés conformément à la législation en vigueur dans le pays de l'utilisateur. L'adéquante collecte séparée, pour la transmission ultérieure des batteries et / accumulateurs pour recyclage hors service, à un traitement et une élimination compatibles avec l'environnement, aide à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et / ou le recyclage des matériaux dont ils sont faits. La mise au rebut illégale d'équipements, de piles et d'accumulateurs par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur. AEE mis sur le marché après le 13 août 2005.

11. GARANTIE

Cod. E1200 L - E1200 XL E4800 L HD - E4800 XL HD

IBEA garantit ce produit pendant 1 AN à partir de la date d'achat, qui devra être régulièrement enregistrée dans la zone réservée à l'Acheteur. La garantie peut être appliquée à tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie couvre le remplacement des pièces. La garantie est valide pendant 2 ans en cas d'achat et d'utilisation de la part d'un particulier (en présentant le ticket d'achat). La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnité pour l'immobilisation, ni les frais de transport qui sont complètement chargés au client. Toutes les pièces exposées à la consommation ordinaire qui se produit suite à l'emploi de la machine ne sont pas incluses dans la garantie : fourchon, câble d'alimentation, câbles flexibles, interrupteur ON-OFF, courroie dentée, connecteurs, batterie (si elle n'est pas neuve).

La garantie sera complètement annulée dans les cas suivants :

Les instructions pour l'emploi, pour la sécurité et pour l'entretien de la machine indiquées par le fabricant n'ont pas été respectées.

L'emploi de la machine ne correspond pas à l'emploi pour lequel la machine a été étudiée et fabriquée.

Les pannes ont été causées par un emploi incorrect et inadapté.

La réparation ou l'entretien ont été effectués par du personnel pas autorisé par le fabricant.

Les pièces de rechange utilisées ne sont pas originales.

Le défaut détecté est la conséquence de manque d'entretien suffisant et d'emploi incorrect de la part de l'utilisateur et de tiers.

La batterie n'a pas été chargée tous les très mois, comme indiqué dans ce manuel.

IMPORTANT

Cette garantie est appliquée seulement si l'acheteur remplira la FICHE GARANTIE en indiquant le numéro de Série de la machine et la date d'achat (correspondant au document de vente) et le timbre du revendeur. Le revendeur devra garder la Fiche garantie et l'acheteur devra garder la copie de la Fiche garantie et une copie du document de vente. En cas de demande de garantie l'acheteur devra présenter ses documents au revendeur avec la machine. Si ces documents ne viennent pas présentés la machine sera considéré hors garantie.

**EN CAS D'ENTRETIEN ET DE REPARATION N'UTILISER
QUE DE PIECES DETACHEES ORIGINALES**

FABRIQUE EN ITALIE

Données, descriptions et illustrations n'engagent pas le constructeur.

IT		La Ditta Ibea S.r.l. Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) ITALY	CE
DICHIARA CHE LA MACCHINA			
Denominazione:		Scuotitore per Olive	
Tipo:		Olivarex	
Modello:		E1200 L – E1200 XL – E4800 L HD – E4800 XL HD	
Anno di Costruzione:		Da 2017 in poi	
Numero di serie:		Da E12xx0001 per E1200 L – E1200XL Da E48xx0001HD per E4800 L HD – E4800 XL HD	
È conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'unione: Direttiva 2006/42/CE Direttiva Macchine Direttiva 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica			
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: EN ISO 12100:2010 EN ISO 20643:2008+A1:2012 EN 62841-1:2015			
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:			
Nome:		Ibea S.r.l.	
Sede Stabilimento:		Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) Italy	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.			
Tradate, 1 Gennaio 2020		Il Legale Rappresentante Alberto Griffini	
			
FABBRICATO IN ITALIA			

DECLARATION OF CONFORMIDAD CE

Traducción del texto original

ES		La empresa Ibea S.r.l. Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) ITALY	CE
DECLARA QUE LA MACQUINA			
Denominación:		Vareador de olivas	
Tipo:		Olivarex	
Modelo:		E1200 L – E1200 XL – E4800 L HD – E4800 XL HD	
Año de construcción:		2017 en adelante	
Número de Serie:		De E12xx0001 para E1200 L – E1200XL De E48xx0001HD para E4800 L HD – E4800 XL HD	
Es conforme con la legislación de armonización pertinente de la unión: Directiva 2006/42/CE Directiva Sobre Máquinas Directiva 2014/30/UE Compatibilidad Electromagnética			
Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a otras especificaciones respect a las cuales se declara la conformidad: EN ISO 12100:2010 EN ISO 20643:2008+A1:2012 EN 62841-1:2015			
Persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:			
Nombre:		Ibea S.r.l.	
Sede del Establecimiento:		Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) Italy	
Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.			
Tradate, 1 de Enero 2020		El Representante Legal Alberto Griffini	
			
FABRICADO EN ITALIA			

GB		The Company Ibea S.r.l. Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) ITALY	CE
DECLARES THAT THE MACHINE			
Denomination:		Olive Harvester	
Type:		Olivarex	
Model:		E1200 L – E1200 XL – E4800 L HD – E4800 XL HD	
Year of Construction:		2017 Onwards	
Serial Number:		From E12xx0001 for E1200 L – E1200XL From E48xx0001HD for E4800 L HD – E4800 XL HD	
Is in conformity with the relevant community harmonization legislation: Directive 2006/42/CE Machinery Directive Directive 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility			
Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: EN ISO 12100:2010 EN ISO 20643:2008+A1:2012 EN 62841-1:2015			
Authorized person to set up the technical documentation:			
Name:		Ibea S.r.l.	
Headquarters:		Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) Italy	
This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			
Tradate, January 1st 2020		The Legal Representative Alberto Griffini	
			
MADE IN ITALY			

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Traduction du texte original

FR		La Société Ibea S.r.l. Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) ITALY	CE
DECLARE QUE LE MACHINE			
Dénomination:		Olivarex	
Type:		Olivarex	
Modèle:		E1200 L – E1200 XL – E4800 L HD – E4800 XL HD	
Année de Construction:		2017 À Partir de	
Numéro de Série:		À partir E12xx0001 pour E1200 L – E1200XL À partir E48xx0001HD pour E4800 L HD – E4800 XL HD	
Est conforme à la législation d’harmonisation de l’union: Directive 2006/42/CE Directive “Machines” Directive 2014/30/UE Compatibilité Électromagnétique			
Référence aux norms harmonisées pertinentes utilisées ou référence à d’autres spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée: EN ISO 12100:2010 EN ISO 20643:2008+A1:2012 EN 62841-1:2015			
Personne autorisée à compiler la documentation technique:			
Nom:		Ibea S.r.l.	
Siège de l’établissement:		Via Milano, 15/17 – 21049 Tradate (VA) Italy	
Cette declaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.			
Tradate, Janvier 1er 2020		Le Représentant Légal Alberto Griffini	
			
FABRIQUÉ EN ITALIE			



MADE IN ITALY

***IBEA* s.r.l.**
Via Milano, 15/17
21049 Tradate (VA)
www.ibeait